

PASS

ANIARA

fragment ur tid och rum



THE CROSSING
KLOCKRIKETEATERN
WUSHENG COMPANY

F Ä R D P L A N 2 0 1 9

20-23 juni – Världspremiär
Christ Church Neighborhood House
Philadelphia, USA

3-4 juli – Europapremiär
Koorbiennale
Haarlem, Holland

16-21 september – Finlandspremiär
Finlands nationalopera, Almisalen
Helsingfors, Finland

A N I A R A : *fragment ur tid och rum*

Musik av Robert Maggio
Libretto av Dan Henriksson,
baserat på Harry Martinsons
*Aniara. En revy om människan
i tid och rum* (1956)

Föreställningens längd är
ca 90 minuter, ingen paus.

Idé och utveckling av Donald Nally,
Dan Henriksson och Robert Maggio.

U P P L Ä G G

Rymdskeppet Aniara lämnar en förstörd planet,
råkar ur kurs och driver ut i evigheten. Flyktingarna
ombord på skeppet möter en inre och yttre tomhet.

R O L L E R

Berättaren/Chefsastronomen	Carl Alm
Mimaroben	Matti Raita
Passagerare	Katy Avery
Passagerare	Elijah Blaisdell
Passagerare	Karen Blanchard
Passagerare /Mimaroben	Steven Bradshaw
Passagerare /Den döve	Micah Dingler
Passagerare	Joanna Gates
Passagerare /Astronomen	Dimitri German
Passagerare	Steven Hyder
Passagerare /Ledaren för mimakulten	Michael Jones
Passagerare /Isagel	Maren Montalbano
Passagerare /Chebeba	Rebecca Myers
Passagerare /Isagel	Rebecca Oehlers
Passagerare /Den döve	James Reese
Passagerare	Daniel Schwartz
Passagerare	Rebecca Siler
Passagerare /Isagel	Elisa Sutherland
Mima	Antti Silvennoinen

A N I A R A B A N D F I N L A N D

Slagverk	Juhani Hapuli
Klarinett	Markku Luuppala
Cello	Iida Sinivalo
Gitarr	Jarmo Julkunen

KONSTNÄRLIG PLANERING & PRODUKTION

Dirigent	Donald Nally
Regissör	Dan Henriksson
Koreograf	Antti Silvennoinen
Scenografi, ljus & video	Joonas Tikkanen
Kostymör	Erika Turunen
Ljudplanerare	Paul Vazquez
Ljudtekniker	Anders Pohjola
Ljus & video-operatör	Otso Vartiainen

Verksamhetsledare (The Crossing)	Jonathan Bradley
Konstnärlig ledare (The Crossing)	Donald Nally
Teaterchef (Klockrike)	Dan Henriksson
Projektledare (Philadelphia)	Anna Drozdowski
Producent (Helsingfors)	Eeva Bergroth
Biträdande dirigent	Kevin Vondrak

Repetitionsplanist (USA)	John Grecia
Kommunikation	Ida Henrikson
	Julia Hovi
Försäljning	Sebastian Hornborg
Grafisk design	Elizabeth Haidle
	Nils Krogell

FÖR FINLANDS NATIONALOPERA

Scenmästare	Aimo Ruotsalainen
Ljusedare	Vesa Pohjolainen
Biträdande ljusedare	Jukka Niiranen
Ljusedare	Jaakko Korkalainen
Kostymservice	Pauliina Ruhanen
Producent	Lauri Pokkinen

RÄTTIGHETER

Harry Martinsons *Aniara* företräds av ALIS (Administration av litterära rättigheter i Sverige). Rättigheterna för partituret och librettot förvaltas av kompositören och librettisten. Produktionens alla rättigheter ägs av The Crossing och Klockriketeatern.

F Ö R K L A R I N G A R

Aniara – en goldonder på ett rutinuppdrag till Mars, som träffas av en asteroid och kastas ur kurs, seglar sedan för evigt genom rymden mot den avlägsna stjärnbilden Lyran

Chebeba – ett ögonvittne till förstörelsen av Xinombra

Chefone of Xaxacal – skeppets kommandör och senare en brutal tyrann

Fototurben – en atombomb

Goldonder – ett rymdskepp vars ”längd är sexton tusen fot, dess bredd tre tusen och att människomängden som myllrar i dess valv är åtta tusen själar, att allt blev byggt för stor emigration”

Isagel – pilot på Aniara och Mimas själ

Karelia – det gamla landet ”där jag en gång hade levat”

Lyra – en stjärnbild ”allt för fjärran
för att våra hjärnor skall kunna
fatta avstånd eller tider”

Maa – Aniaras hemplanet (Jorden).
Martinson kallar henne Doris, men vi valde
ett namn som ljuder bättre och har en dubbel
betydelse på olika språk.

Maailma – den stora staden på Maa;
därifrån startade Aniara sin rymdfärd

Mima – en fantastisk artificiell intelligens
och maskinvarelse, som ”till hälften funnits
upp av miman själv” och som ger tröst genom
sina illusioner

Mimaroben – Mimas skötare och montör

Xinombra – en stad på Maa som förstörs av
ett kärnvapenkrig

Yurg – en dans

Aniara – fragment ur tid och rum

S Y N O P S I S

P R O L O G

Under Katalpaträdet

Vi möter Mimaroben och Berättaren,
de eviga historieberättarna.

De minns ett annat liv, då trä ännu
existerade – tiden innan kärnkatastroferna.

1. Skönt att inte jämnt bli påmind (Relief to forget)

Det ljuva minnet av Karelen – naturen,
sjöarna, de sommarljusa nätterna.

I - R Y M D S K E P P E T A N I A R A

2. En ren rutinstart (A mere routine take-off)

Goldondern Aniara är klar för avfärd från
planeten Maa (Jorden) för en rutinresa till Mars.

3. När solsystemet stängde sitt grindvalv (That was how the solar system closed)

En nödgir för en asteroid tar Aniara ur kurs.
Skeppet skadas allvarligt och snart är
kontakten med jorden bruten.

4. Och tiden gick (And time went by)

5. Vi följer våra jordevanor (We still pursue the customs formed on earth)

Livet ombord går vidare; besättningen skapar en
känsla av dag och natt. Passagerarna försöker leva
som förr, de dansar hela midsommarnatten lång.
Skeppet är enormt, men i rymdens väldiga hav är
det obetydligt och allena – på drift, utan återvändo.

6. *Mima*

Vi möter Mima. Hon verkar vara en slags artificiell intelligens, som under kortare rymdresor erbjuder tröst. Mimaroben är hennes skötare och montör, ”den trogna mimans blå liturg”.

7. *Dans: Yurg*

Passagerarna dyrkar Mima – en sång om tillit och beroende.

8. *Isagel*

Vi möter Isagel, piloten. Hon söker också tröst, men blir skräckslagen av syner från Mimas inre. Mimaroben stänger Miman som en kärlekshandling för Isagel.

9. *Fototurben (The Phototurb)*

Nyheter från Maa: staden Maailma förstörs av fototurben. Skildringar från den döende staden ekar genom Miman. Den stenstumt döve beskriver sin egen död.

10. *Sorgekväde (Lamentation)*

Förskräckta, förblindade själar minns hur Xinombra förstördes och den sista våren när naturen ännu levde. Chebeba är ett ögonvittne.

11. *Mima dör (Mima dies)*

Miman drivs av sin gåtfullt förfinade konstruktion, hon känner mer och djupare än vad människor kan känna. Efter en sista rapport – på en dialekt ur högre avancerad tensorlära – ”om den hårdhet människan visar i sin ondskas tid, om granitens vita gråt när sten och malm förgasas till ett dis”, bryter Mima ihop av sorg och skuld.

I I I - F R A G M E N T

12. Hon skonar Aniara (She spared Aniara)

Mimaroben minns ögonblicket då Isagel föreslog att styra Aniara in en halvutslocknad sol och göra slut på alltihop. När Isagel bryter samman och glider undan till trakten för De stora talens lagar förstår Mimaroben att hon är Mimas själ.

13. Intermezzo – Guds andes glas (Glass of Godhead)

Chefsastronomen håller en föreläsning om rymdens djup.

14. Tusen speglars spegeldans (The mirror-dance by a thousand mirrors)

Av tusentals speglar skapar Mimaroben drömlika illusioner för att erbjuda tröst för passagerarna. Men inte ens fantasiens gobelänger kan dölja den egna inre tomheten.

15. Förföljelser (The persecutions on board)

Goldonderns hårde herre Chefone påbjuder förföljelser. Snart råkar också tyngdkraftsverket i olag. Grunden för själva tillvaron skälver.

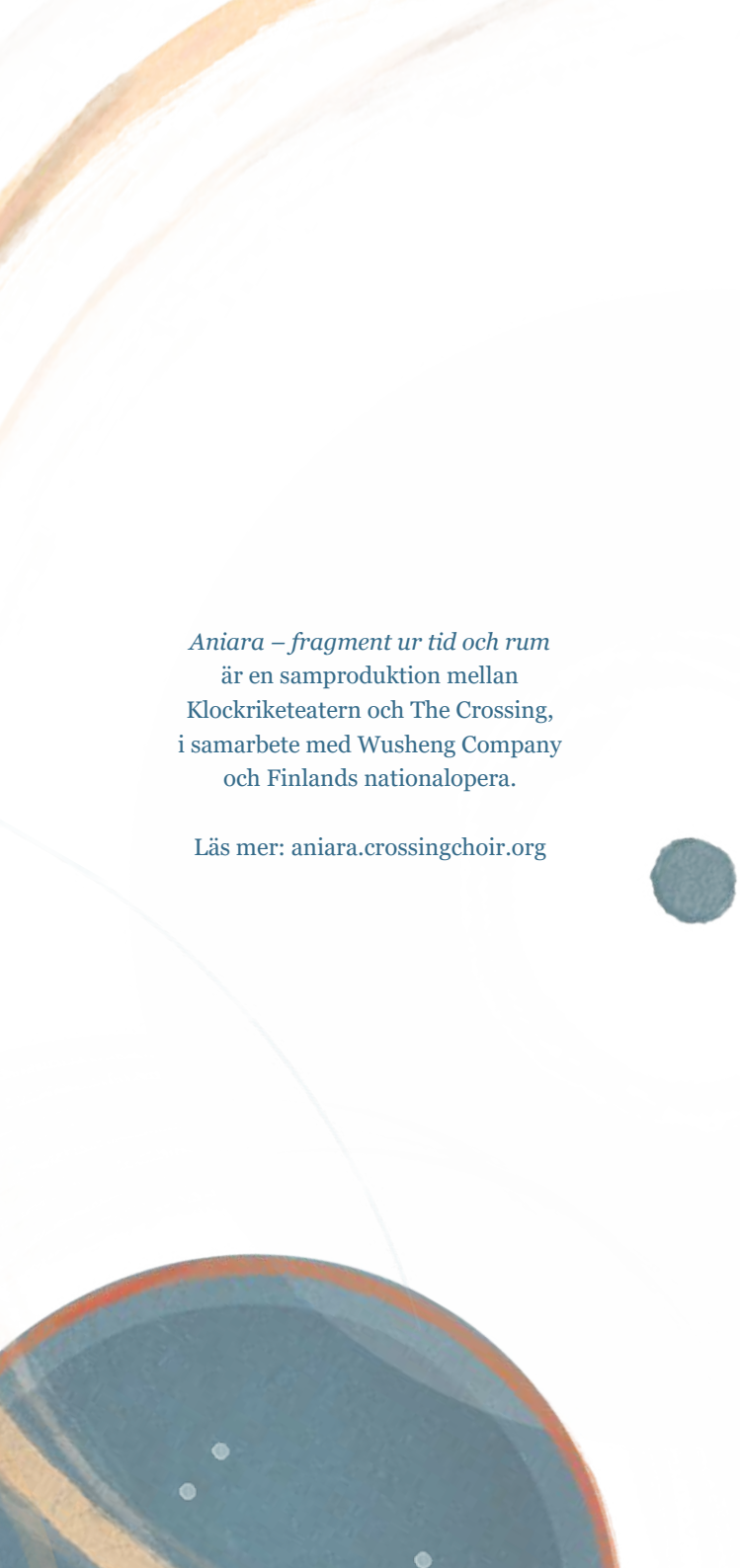
16. Tankens kartotek (The files of Thinking)

I salen sju är Tankens kartotek. Rätt klenkt besökt. Där finns en tankemängd som kunnat rädda oss.

E P I L O G

17. Under Katalpaträdet (Beneath the Catalpa Tree)

Vid mimans gravplats ligger de stupade i ring. Genom alla drar Nirvanas våg.



Aniara – fragment ur tid och rum
är en samproduktion mellan
Klockriketeatern och The Crossing,
i samarbete med Wusheng Company
och Finlands nationalopera.

Läs mer: aniara.crossingchoir.org

K L O C K R I K E T E A T E R N

Klockriketeatern är en internationell nomadteater med Helsingfors som hemort. Vi vill skapa meningsfull scenkonst som bygger på nyfikenhet och förundran inför livet och omvärlden.

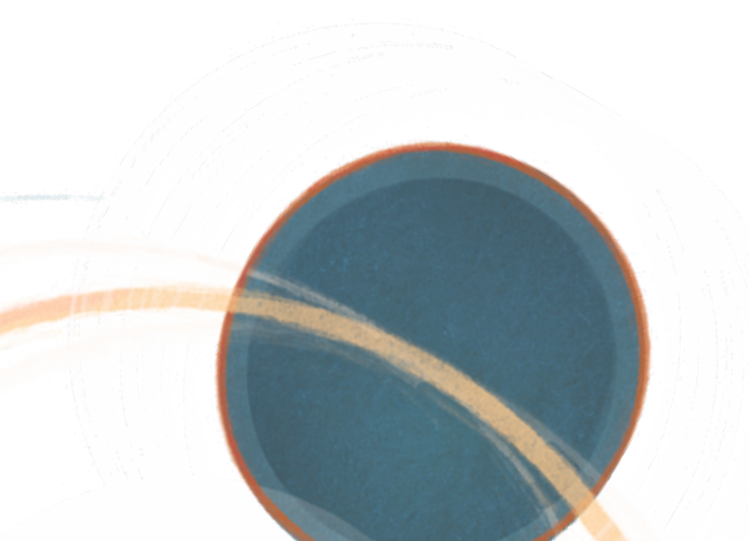
Föreningen är grundad 1994 och namnet har vi efter den första föreställningen, Harry Martinsons *Vägen till Klockrike* (1991). Vi samarbetar med konstnärer och organisationer i olika länder, på flera språk i föränderliga rum.

– for the values of art to life and society –

klockrike.fi

S T Y R E L S E

Styrelsen för Klockriketeatern r.f.
består av Mikael Paul (ordf.), Carl Alm,
Tom Grönberg, Ragni Grönblom-Jolly,
Jesper Karlsson, Kirsikka Moring
och Susanna Sonninen.



U N D E R S T Ö D

Klockriketeaterns verksamhet och Aniara stöds av
bland andra följande finansiärer:
Centret för konstfrämjande (Taike),
Helsingfors stad – Kultur & fritid,
Svenska kulturfonden, Föreningen Konstsamfundet,
Svenska folkskolans vänner och
Niilo Helanderin säätiö.

Publikens stöd är en inspiration för oss.
Ett varmt tack!

A K T U E L L A P R O J E K T

Marat/Sade

Efter succéerna – på två språk – i Helsingfors,
Esbo och på Tammerfors teatersommar spelar
Thalia-prisbelönta *Marat/Sade* i oktober 2019
i Novosibirsk, Ryssland. Föreställningen är en
samproduktion med Sirius Teatern
och Teater Mestola.

Julius Caesar

Efter *Aniara* tar vi oss an William Shakespeare.
Premiär år 2020.

Språket är lustgård

Läs vår bok *Språket som lustgård – Tankar och
erfarenheter kring teater & mångspråkighet!*
Ladda ner den gratis på klockrike.fi

T H E C R O S S I N G

The Crossing är en professionell kammarkör från USA, som leds av dirigenten Donald Nally och framför ny musik. Kören utvecklar, beställer och uppför verk som utmanar uppfattningar om vad körmusik är. Kören har publicerat 19 skivinspelningar och många av de närapå hundra beställningverken har tydliga kopplingar till miljö- eller sociala och politiska frågor. Donald Nally och The Crossing har mottagit två Grammypris (2018 och 2019), samt ett stort antal andra utmärkelser. The Crossing stöds i detta projekt främst av The Pew Center for Arts and Heritage och The American-Scandinavian Foundation. The Crossing samarbetar med Alliance Artist Management.

crossingchoir.org

W U S H E N G C O M P A N Y

Wusheng Company är den första professionella Pekingoperatruppen i Europa. Truppen hyllar fysisk teater och utvecklar nya uttryck inom scenkonsten, med utgångspunkt i traditionell Pekingopera.

wushengcompany.com

ANIIARA SUPPORTERS

Major support for Aniiara: fragments of time and space has been provided by The Pew Center for Arts & Heritage.



This project is supported by an award from the National Endowment for the Arts.



With additional support from The American-Scandinavian Foundation, The Presser Foundation, Finlandia Foundation National, and Arts Promotion Centre Finland.

THE PRESSER FOUNDATION



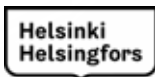
Taiteen edistämiskeskus
Centret för konstfrämjande
Arts Promotion Centre Finland



Finlandia
Foundation
National



SVENSKA FOLKSKOLANS VÄNNER



Konstsamfundet



Svenska
kulturfonden

Additional major support is provided by two generous Anonymous friends of The Crossing.

Additional support for Aniiara: fragments of time and space was made by the following individuals:
Elizabeth Gemmill, Peggy & Mark Curchack,
Mary & William Hangle, Grace Karschner,
Andrew Quint, Maureen O’Ryan & Larry Passmore,
Carol Shloss, The Van de Water Family*,
Lynn and John Apfelbaum, Steven Hyder & Donald Nally,
Judith & Palmer Hartl, Mary Kinder Loiselle, Amanda Mott

*in support of Karen Blanchard’s performance

